

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Томский государственный педагогический университет»  
(ТГПУ)**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Директор ИИЯМС**

**А.Г. Богданова**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Практикум по культуре общения второго иностранного языка**

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Форма обучения: очная

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) утверждена на заседании кафедры перевода и переводоведения «01» сентября 2025 г.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) одобрена учебно-методической комиссией института «01» сентября 2025 г.

**1. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ (ОП)**

|                   |                                                                                                |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Цикл (раздел) ОП: | ФТД                                                                                            |
| <b>1.1</b>        | <b>Дисциплины (модули) и практики, содержательно связанные с данной дисциплиной (модулем):</b> |
| 1.1.1             | Теория межкультурной коммуникации                                                              |

**2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОП**

| Код и наименование компетенции                                                                                                                                   | Код и наименование индикатора достижения компетенций                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Планируемые результаты обучения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | ИУК-4.1 Владеет навыками поиска источников информации в профессиональной области на русском и иностранном языках<br>ИУК-4.2 Ведет академическую и профессиональную дискуссию на государственном языке Российской Федерации и/или иностранном языке<br>ИУК-4.3 Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия<br>ИУК-4.4 Осуществляет выбор стиля делового общения применительно к ситуации взаимодействия и ведение деловой документации, в том числе на иностранном языке<br>ИУК-4.5 Составляет и корректно переводит академические и профессиональные тексты с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный | <b>Знать:</b><br>основные орфографические, орфоэпические, лексические, грамматические и стилистические нормы второго иностранного языка;<br><b>Уметь:</b><br>использовать основные формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, беседа;<br><b>Владеть:</b><br>общей и коммуникативной компетенцией (лингвистической, социокультурной и прагматической) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации |

**3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ И ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)**

| № п/п                                                                                 | Наименование разделов и тем /вид занятия/                                                                                                                                                                                                                           | Семестр | Всего часов | ПП |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------|----|
| <b>Раздел 1. Растительный и животный мир. Здоровье. Спорт. Грамматический раздел.</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |             |    |
| 1.1                                                                                   | Мир растений. Цветы. Деревья и кустарники. Плодоовощные культуры. Домашние / дикие животные. Анатомия человека. У врача. Здоровый образ жизни. Виды спорта. Спортивные состязания. Успехи и поражения. Союзы. Сложноподчиненное предложение. Пассивный залог. /Лаб/ | 5       | 8           | —  |
| 1.2                                                                                   | Ознакомление с новой лексикой, повторение пройденного материала. Выполнение лексических упражнений по пройденной теме. Аудирование. Чтение статей по тематике раздела. Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                        | 5       | 8           | —  |
| <b>Раздел 2. Современное искусство. Грамматический раздел.</b>                        |                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |             |    |
| 2.1                                                                                   | Кино / Театр. Музыка. Живопись. Процесс творчества. Таланты и поклонники. Анализ. Сложноподчиненное предложение. Сослагательное наклонение. /Лаб/                                                                                                                   | 5       | 8           | —  |
| 2.2                                                                                   | Ознакомление с новой лексикой, повторение пройденного материала. Выполнение лексических упражнений по пройденной теме. Аудирование. Чтение статей по тематике раздела. Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                        | 5       | 8           | —  |
| <b>Раздел 3. Город. Транспорт. Отпуск и путешествия. Грамматический раздел.</b>       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |             |    |
| 3.1                                                                                   | Проблема больших / малых городов. Инфраструктура. Средства передвижения. ПДД. Детали автомобиля. Пробки. Виды отдыха. Туризм. В аэропорту / в гостинице. Систематизация грамматического материала. /Лаб/                                                            | 5       | 8           | —  |
| 3.2                                                                                   | Ознакомление с новой лексикой, повторение пройденного материала. Выполнение лексических упражнений по пройденной теме. Аудирование. Чтение статей по тематике раздела. Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                        | 5       | 8           | —  |
| <b>Раздел 4. Страна изучаемого языка. Грамматический раздел.</b>                      |                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |             |    |

|                                          |                                                                                                                                                                                                                              |   |   |   |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|
| 4.1                                      | Географическое положение. Историческая справка. Политика. Система образования. Известные люди. Менталитет. Систематизация грамматического материала. /Лаб/                                                                   | 5 | 8 | – |
| 4.2                                      | Ознакомление с новой лексикой, повторение пройденного материала. Выполнение лексических упражнений по пройденной теме. Аудирование. Чтение статей по тематике раздела. Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/ | 5 | 8 | – |
| <b>Раздел 5. СМИ. Проблемы экологии.</b> |                                                                                                                                                                                                                              |   |   |   |
| <b>Грамматический раздел.</b>            |                                                                                                                                                                                                                              |   |   |   |
| 5.1                                      | Пресса, телевидение, Интернет. Окружающая среда. Экология в городе. Систематизация грамматического материала. /Лаб/                                                                                                          | 5 | 4 | – |
| 5.2                                      | Ознакомление с новой лексикой, повторение пройденного материала. Выполнение лексических упражнений по пройденной теме. Аудирование. Чтение статей по тематике раздела. Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/ | 5 | 4 | – |

Примечание: ПП – практическая подготовка.

#### 4. ТРУДОЁМКОСТЬ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ И ФОРМАМ КОНТРОЛЯ

Объем в зачетных единицах: 2 з.е., в академических часах: 72 акад. час.

Формы контроля в семестрах:

зачеты 5

| Вид занятий            | Распределение по семестрам (в академических часах) |          |           |          |           |          |           |          |
|------------------------|----------------------------------------------------|----------|-----------|----------|-----------|----------|-----------|----------|
|                        | Итого                                              |          |           |          | 5         |          |           |          |
|                        | РУП                                                |          | РПД       |          | РУП       |          | РПД       |          |
|                        | Всего                                              | ПП       | Всего     | ПП       | Всего     | ПП       | Всего     | ПП       |
| Лабораторные работы    | 36                                                 | –        | 36        | –        | 36        | –        | 36        | –        |
| Самостоятельная работа | 36                                                 | –        | 36        | –        | 36        | –        | 36        | –        |
| <b>Итого часов</b>     | <b>72</b>                                          | <b>–</b> | <b>72</b> | <b>–</b> | <b>72</b> | <b>–</b> | <b>72</b> | <b>–</b> |

#### 5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

##### 5.1. Учебная литература \*

| № п/п | Автор(ы), составитель(и)                                     | Заглавие                                                                                                                                                           | Издательство, год, количество страниц |
|-------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1     | Круглова Л. В., Тайдонова С. С., Уткина Г. И.                | Немецкий язык : практикум по темам устной речи (Gesundheit, Sport, Essen): учебно-методическое пособие                                                             | Томск: Изд-во ТГПУ, 2013. – 68 с.     |
| 2     | Алексеева Н. П.                                              | Немецкий язык : учебное пособие : электронный ресурс ( <a href="http://ibooks.ru/reading.php?productid=344714">http://ibooks.ru/reading.php?productid=344714</a> ) | Москва: Флинта, 2019. – 184 с.        |
| 3     | Дакукина Т. А.                                               | Практическая грамматика : синтаксис немецкого языка: учебно-методическое пособие для студентов по специальности "Перевод и переводоведение"                        | Томск: Изд-во ТГПУ, 2010. – 64 с.     |
| 4     | Уткина Г. И., Круглова Л. В., Полякова Н. В., Одинцова И. Л. | Немецкий язык : практическая грамматика : повторительный курс: повторительный курс : учебно-методическое пособие для вузов                                         | Томск: Изд-во ТГПУ, 2010. – 179 с.    |

##### 5.2. Перечень электронных образовательных ресурсов, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения учебной дисциплины (модуля) \*

|   |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Официальные сайты немецких периодических изданий ( <a href="http://www.spiegel.de">www.spiegel.de</a> , <a href="http://www.brigitte.de">www.brigitte.de</a> , <a href="http://www.zeit.de">www.zeit.de</a> , <a href="http://www.jetzt.de">www.jetzt.de</a> ) |
| 2 | Официальный сайт немецкого радио и телевидения ( <a href="http://www.tagesschau.de">www.tagesschau.de</a> )                                                                                                                                                    |
| 3 | Официальный сайт немецкой волны ( <a href="http://www.dw-world.de">www.dw-world.de</a> )                                                                                                                                                                       |
| 4 | Немецкий как иностранный ( <a href="http://www.hueber.de">www.hueber.de</a> )                                                                                                                                                                                  |

##### 5.3. Перечень программного обеспечения (лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства), используемого при осуществлении образовательного процесса по учебной дисциплине (модулю)

|   |                                                                                                                                                                                                           |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Стандартный офисный пакет<br>Свободно распространяемое и/или проприетарное (коммерческое) программное обеспечение, включающее текстовый процессор, табличный процессор, программу подготовки презентаций. |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

\* Примечание к разделу.

Дата обращения к электронным учебным изданиям (включая электронные издания из электронных библиотечных систем), электронным образовательным ресурсам, современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам совпадает с датой утверждения рабочей программы учебной дисциплины (модуля).

## **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

### **6.1. Учебная аудитория для проведения:**

- занятий семинарского (практического) типа,
- групповых и индивидуальных консультаций,
- текущего контроля и промежуточной аттестации.

#### **ОСНАЩЕНИЕ:**

Учебная аудитория, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, для проведения занятий лекционного типа, практических занятий (семинарского типа), курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Для проведения занятий лекционного типа обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации.

### **6.2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся.**

#### **ОСНАЩЕНИЕ:**

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные учебной мебелью. Рабочие места обучающихся оборудованы компьютерной техникой и подключены в локальную вычислительную сеть, в т.ч. с использованием беспроводного Wi-Fi подключения, с возможностью выхода в глобальную сеть Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду.

#### **ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ:**

Комплект свободно распространяемого программного обеспечения или проприетарного (коммерческого) программного обеспечения, включая

- браузер,
- просмотрщики pdf- и djvu-файлов,
- офисный пакет (в т.ч. текстовый процессор, табличный процессор, программа подготовки презентаций).

### **6.3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.**

## **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **7.1. Методические рекомендации для обучающихся по освоению учебной дисциплины (модуля)**

В ходе самостоятельной работы студенты должны закрепить изученный на практических занятиях материал, расширить свои знания по соответствующим темам, используя для этого рекомендованную литературу и средства Интернета.

Результат самостоятельной работы может быть представлен как в письменном (эссе), так и в устном виде (доклад, сообщение с опорой на подготовленный коллаж, график, компьютерную презентацию и т.п.).

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях, во время промежуточного и итогового контроля.

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Представлены в Приложении.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) составлена в соответствии с учебным планом, федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Разработчик(и) рабочей программы учебной дисциплины (модуля):

*Сатеева Эльвира Валерьевна, к.фил.н., доцент*

**ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО  
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

**Практикум по культуре общения второго иностранного языка**

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Форма обучения: очная